

1 Cetvrtak, 23. septembar 2021.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00 časova

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro svima. Molim
8 Sekretara da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude, ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Pjetera Shalae.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Molim strane da se predstave. Počecemo sa Tužilaštvom.
14 Izvolite.

15 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni sude. Dobro jutro svima
16 u sudnici.

17 Danas su iz Tužilaštva tu Bernhard Kuschnik, Angel
18 Langenberg i Daniel Mezei. A ja sam Shean O'Dowd, Tužilac.

19 I hteo sam samo da skrenem pažnju da je ovo poslednji put
20 da se u sudnici nalazi gđa. Langerberg, zato što ona prelazi
21 na nove dužnosti i njeno mesto će zauzeti neko drugi.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Želimo joj sve najbolje.

23 Molim sada Odbranu da se predstavi.

24 Molim da uključite mikrofona. Aha, sve je u redu.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Ja sam ponosan da vam predstavim g.

1 Aouinia. On je moj subranilac i novu osobu u našem timu, gđa.
2 Manon Mollaret. Ona je naš novi član tima, koja ima divan
3 glas. Sa nama je i g. Shala, preko video linka. A ja sam Jean
4 Louis Gilissen.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim da se predstavi
6 Sekretarijat.

7 G. ROCHE: [Prevod] Časni Sude, dobro jutro. Ja sam Ralph
8 Roche i ja sam ovde iz Sekretarijata.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Znam da se g. Shala odrekao svog
10 prava da prisustvuje i on prisustvuje ovoj raspravi preko
11 video linka.

12 Radi zapisnika ja sam Sudija za prethodni postupak
13 Nicolas Guillou.

14 14. septembra sam zakazao Treću Statusnu konferenciju u
15 ovom predmetu. Kao i obično, namera je da razmotrimo stanje u
16 predmetu i organizujemo razmene između strana, kako bi mogle
17 ekspeditivno da se pripreme za suđenje.

18 Naročito, danas želim da razgovaramo o obelodanjivanju,
19 prevodima, statusu istraga Specijalizovanog Tužioca i o datumu
20 za predpretresni podnesak Tužilaštva, status istraga Odbrane,
21 tačke slaganja o pravnim i činjeničnim pitanjima, režim
22 pritvora i na kraju bilo koja druga pitanja, koje strane žele
23 da pokrenu.

24 Zahvaljujem se Tužilaštvu i Odbrani za njihova
25 izjašnjenja pre ove Statusne Konferencije. I kao i obično,

1 pozivam strane da iznesu svoje mišljenje koncizno, o svakoj
2 tački na dnevnom redu.

3 Počecemo sa obelodanjivanjem. Ja sada dajem reč stranama,
4 o obelodanjivanju svake kategorije materijala odvojeno.
5 Počecemo sa materijalom po Pravilu 102(1)(b), a to je
6 materijal koji Tužilaštvo namerava da koristi na suđenju. A
7 onda prelazimo na materijal po Pravilu 102(3), a to je
8 materijal relevantan za ovaj predmet prema Tužilaštvu. I onda
9 prelazimo na materijal po Pravilu 103, oslobadajući materijal.
10 I onda na materijal po Pravilu 107, a to je zaštićeni
11 materijal za koje je potrebno dobiti odobrenje od onoga od
12 koga materijal potiče.

13 Počecemo sa obelodanjivanjem materijala koje Tužilaštvo
14 namerava da koristi na suđenju.

15 Tužilaštvo je reklo da je završilo obelodanjivanje po
16 Pravilu 102(1)(b), osim materijala za koje su nedavno donesene
17 odluke o zaštitnim merama, u Predmetu 06. To je upravo u
18 postupku obelodanjivanja. Dakle, podneće se još neki
19 materijali koji još uvek nisu rešeni iz Predmeta 06, preostali
20 albanski prevod.

21 I Tužilaštvo traži dozvolu za obelodanjivanje dva
22 izveštaja veštaka, u skladu sa Pravilom 102(1)(b). Tužilaštvo
23 je reklo da očekuje da će biti u mogućnosti da obelodani ove
24 izveštaje koji još nisu primljeni. Obelodaniće ih do 8.
25 oktobra 2021.

1 I pozivam Tužilaštvo da nam kažu kada će moći da
2 obelodani materijal za koji su zatražene zaštitne mere iz
3 Predmeta 06. A onda, ako materijali za koji su još uvek
4 otvoreni zahtevi za zaštitne mere u Predmetu 06, potpadaju pod
5 sadašnje, još nerešene zahteve za zaštitne mere iz Predmeta
6 06, dalje ako prevodi materijala po Pravilu 102(1)(b) će biti
7 gotovi do 25. septembra i na kraju, koji su razlozi za
8 povlačenje ili kašnjenje u obelodanjivanju izveštaja veštaka,
9 imajući u vidu da je optužnica izdata pre više od 18 meseci.
10 Dajem reč Tužilaštvu.

11 Mikrofon, molim vas.

12 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Prvo, što se tiče materijala koji je podložan zaštitnim
14 merama. Sav materijal koji je podložan zaštitnim merama, koji
15 se može obelodaniti, je obelodanjen. A preostali dokumenti su
16 u okviru jednog zahteva koji još uvek nije rešen, u jednom
17 drugom predmetu.

18 Drugo, što se tiče prevoda na albanski. Mi smo uradili
19 još prevoda. To smo podneli juče i onda je to kraj albanskih
20 prevoda prethodnih izjava svedoka po Pravilu 102(1)(b).

21 I na kraju, što se tiče izveštaja veštaka, mi smo naveli
22 ranije činjenicu da je ostao još ograničen broj istražnih
23 radnji. Te istražne radnje uključuju i forenzičke izveštaje
24 koji su već obelodanjeni Odbrani. Nadali smo se da ćemo to da
25 završimo do 30. Jula, ali u stvari mogli smo da stupimo u vezi

1 i da zatražimo od veštaka te izveštaje do 30. Jula, ali još
2 nismo dobili izveštaje. Dakle, tražimo da nam Sud odobri da
3 dodatni materijal po Pravilu 102(1)(b) podnesemo pre ili do 8.
4 oktobra 2021.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li ste dobili potvrdu da će
6 izvaštaji biti gotovi do tada?

7 G. O'DOWD: [Prevod] Pa, da, koliko sam shvatio, hoće.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, zahvaljujem Tužiocu.

9 Dajem sad reč Odbrani.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Ja mogu da potvrdim ovo što je upravo rekao Tužilac. Mi
12 smo imali dogovor o određenim dokumentima. Međutim, čini nam
13 se da je to još uvek problem, pošto nismo dobili prevode na
14 albanski.

15 Isto tako, primam k znanju da ćemo dobiti izveštaje
16 veštaka do 8. oktobra.

17 Želim samo i da kažem da u razgovorima nekih svedoka,
18 spominju se neki prilozi koje su svedoci koristili u svojim
19 izjavama ali mi nismo dobili neke od tih priloga i nismo mogli
20 da ih nađemo u obelodanjenom materijalu. Naravno, o tome ćemo
21 razgovarati sa Tužilaštvom. Nekada nisu uvek jasne veze između
22 dokumenata, tako da ne možemo uvek da povežemo koji se
23 dokumenti odnose na kog svedoka.

24 Ali, mislim da ćemo mi sve ove probleme rešiti u
25 zajedničkim razgovorima i siguran sam da ćemo uspeti da se

1 dogovorimo. Zahvaljujem.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Gilissen.

3 Tužioca molim da odgovori na ovo što je upravo navela
4 Odbrana.

5 G. O'DOWD: [Prevod] Pa, moram da kažem da imamo jako
6 produktivan radni kontakt sa Odbranom. Imali smo nekoliko
7 *inter partes* komunikacija i takođe sastanak prošle nedelje,
8 tako da smo tu odredili šta su eventualni problemi i kako ćemo
9 ih rešiti pre nego što se obratimo Sudu.

10 U tom duhu, Odbrana mi je juče navela određeni broj
11 problema u vezi sa do sada obelodanjenim materijalima. To
12 znači, da su tražili prevod za određeni broj materijala. Isto
13 tako, dodatna razjašnjenja o tome da li se radi o pratećim
14 dokazima ili priložima koji su vezani za transkripte.

15 Mi sada pregledamo informacije na koje su nam oni ukazali
16 i neki materijali koje su naveli i za koje je zatražen prevod,
17 u stvari nisu prethodne izjave svedoka, nego druga vrsta
18 dokumenata. Dakle, nastavićemo sa našim međusobnim razgovorima
19 i rešavati probleme zajednički.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

21 G. Gilissen.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Zahvaljujem. Mislim da imam još
23 nešto o ovome da kažem. Radi se o audio-video snimcima nekih
24 razgovora i izjava svedoka.

25 Mi vam navodimo neke razloge zašto je potrebno da

1 dobijemo i video, na primer, fali prevod ili je nešto
2 nerazgovetno. Nekada svedok gestikuliše kada opisuje određene
3 stvari i koristi se kamera da bi se pokazali dokazni predmeti.

4 Dakle, imamo stvarno potrebu da imamo i video materijal,
5 zato što sam hteo da izbegnemo raspravu oko obelodanjivanja
6 ove vrste audio-video materijala. Ali, ja sam siguran da ćemo
7 se mi o tome sporazumeti.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Gilissen.

9 Da li sam tačno razumeo, da Tužilaštvo i Odbrana
10 nastavljaju da rade *inter partes*, na rešavanju ovih problema i
11 da u ovom trenutku nije potrebno da Sud izdaje bilo kakav
12 nalog?

13 G. AOUMINI: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

14 Mi znamo, kada razgovaramo sa drugom stranom, znamo koja
15 je prethodna praksa Tribunala o audio-video snimcima i to smo
16 primili k znanju. Razgovaramo sa Tužilaštvom, kako bi mogli da
17 se dogovorimo oko verifikacije transkripata audio snimaka,
18 video materijala.

19 Dakle, ako mi navedemo razloge zašto tražimo video, onda
20 bi oni verovatno ispunili naše zahteve. Krajnji cilj, kao što
21 je rekao g. Gilissen je da izbegnemo rasprave o tome. Mislim
22 da smo se dogovorili o tome kako ćemo ovo da rešimo. Juče smo
23 poslali prvi zahtev Tužilaštvu. I mi smo uvereni da ćemo mi
24 doći do pravog rešenja i da ćemo moći da dobijemo video
25 snimke, audio materijala koji su nama važni, kako bi u

1 potpuno shvatili ono što je rečeno u razgovorima tih
2 svedoka.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Aouini.

4 Još jedno pitanje Odbrani. Da li imate išta protiv
5 izveštaja veštaka i rok za obelodanjivanje istih, u oktobru,
6 8. oktobra?

7 G. AOUINI: [Prevod] U ovoj fazi, mi ne vidimo da je to
8 ikakav problem. Imamo jako mnogo drugih stvari na kojima
9 radimo, tako da će onda ti izveštaji doći u pravom trenutku.
10 8. oktobra, to nije tako daleko. A u međuvremenu imamo mnogo
11 toga da radimo.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Aouini.

13 Tužiocu dajem reč. Da li želite da dodate nešto u vezi
14 materijala 102(1)(b)?

15 G. O'DOWD: [Prevod] Da, Časni Sude.

16 Mi smo dobili zahtev od Odbrane, juče. Mi trenutno
17 razmatramo šta su nam poslali. I ja očekujem da ćemo mi, u
18 našim *inter partes* razgovorima i rešiti ovo pitanje.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Drago mi je da
20 komunicirate međusobno i rešavate probleme.

21 Pre nego što pređemo na sledeću kategoriju, ja ću sada
22 dati jedan usmeni nalog.

23 Dakle, nakon što sam čuo šta strane imaju da kažu.

24 Uzimajući k znanju zahtev Tužilaštva da se ovlasti
25 obelodanjivanje izveštaja veštaka o forenzičkim pitanjima,

1 prema Pravilu 102(1)(b) Pravilnika i nakon što sam razmotrio
2 razloge koje je navelo Tužilaštvo, konkretno da izveštaji još
3 nisu gotovi u predviđenom roku, ja ovim nalažem da Tužilaštvo
4 obelodani gore navedene izveštaje veštaka najkasnije do 8.
5 oktobra 2021.

6 Ovim se završava moj prvi usmeni nalog.

7 I molim Tužioca, u slučaju da bude potrebno još jedno
8 produženje roka u vezi tog materijala, da tražite za to
9 ovlašćenje, dozvolu Suda, kao i obično, tako što ćete podneti
10 podnesak.

11 Sada prelazimo na materijal po Pravilu 102(3).

12 Tužilaštvo je podnelo obaveštenje o materijalu po Pravilu
13 102(3), 3. septembra 2021., ali su rekli da predviđaju da će
14 morati da dodaju neke stvari u tom obaveštenju, u vezi dve
15 kategorije materijala. Prvo, određeni materijal po Pravilu
16 107, koji podpada pod restrikcije iz to pravila. To je već
17 spomenuto u obaveštenju od 3. septembra. A drugo, materijal
18 koji je pronađen u dodatnim pretragama Tužilaštva, kao deo
19 projekta da se proverí da je sav relevantan materijal
20 obuhvaćen u pretrazi.

21 Dakle, Tužilaštvo je navelo nekih 500 stavki, a to je
22 trećina više nego broj dokumenata koji se navode u
23 obaveštenju.

24 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, želim da podsetim da, u
25 okviru našeg pravnog okvira, Sudija za prethodni postupak

1 određuje rokove nakon što čuje šta strane imaju da kažu.
2 Strane ne mogu bez dozvole Suda da dodaju bilo šta određenim
3 kategorijama materijala, nakon što za to istekne rok. Jer bi
4 ova praksa potencijalno, ne samo izazvala kašnjenje postupka,
5 već bi sprečila da druga strana se adekvatno pripremi za
6 suđenje.

7 Želim samo da čujem razloge od Tužilaštva, zašto je u
8 ovoj fazi postupka tek određen tako veliki broj materijala.

9 Isto tako, želim da nam Tužilaštvo kaže da li predviđaju
10 još pretraga svoje baze podataka i dodavanje materijala svom
11 obaveštenju, za materijal po Pravilu 102(3).

12 Dakle i obaveštavam strane da nemam nameru da izdajem
13 više rokova u budućnosti, o ovoj kategoriji dokaza. Dakle,
14 želim da Tužilaštvo kaže da li je završilo pregled materijala
15 i kada će moći da da konačnu verziju obaveštenja po Pravilu
16 102(3).

17 Izvolite.

18 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 Tužilaštvo je nastojalo da ima što širi pristup prilikom
20 identifikacije potencijalno relevantnih materijala koje treba
21 uključiti po Pravilu 102(3) na spisak.

22 Kao deo tog našeg nastojanja, mi smo ponovo pretraživali
23 kako bi smo bili sigurni da smo uhvatili i pronašli sve
24 materijale. I shvatili smo onda, u tom pretraživanju da su
25 neki materijali jednostavno izostali, nisu bili u konkretnoj

1 bazi podataka.

2 Časni Sude, nakon naših unutrašnjih provera i internih
3 provera koje radimo rutinski, mi smo shvatili da neke
4 materijale ne možemo obelodaniti i da ne možemo to učiniti pre
5 roka, jer nam baza podataka nije radila u toku vikenda, tako
6 da nismo bili u stanju da to proverimo i da utvrdimo koja su
7 pitanja problematična, unapred. To je trebalo da učinimo.

8 Verujemo da smo sad identifikovali sve materijale koje
9 imamo pri sebi i da smo ih sada sve naveli u obaveštenju po
10 Pravilu 102(3).

11 Naravno, moguće je da ćemo prilikom daljeg pregledavanja
12 ponovo naći neke takve materijale i tada ćemo zatražiti
13 dozvolu suda da to dopunimo.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Tužioče, vi ste sada već
15 podneli dodatno obaveštenje za dodatne materijale. Ne možemo
16 nastaviti da radimo na taj način. Mislim da je vrlo teško za
17 drugu stranu da valjano obavlja svoj posao ako vi to tako
18 budete radili.

19 Ovo se uvek radi po dozvoli Suda i ne možete dopunjavati
20 svoje obaveštenje na ovaj način, svake dve-tri nedelje, kad
21 god pregledate bazu podataka. Hteo bih da ovo bude organizovan
22 postupak. Ja određujem rokove i kada odredim rokove, nakon što
23 saslušam strane, naročito Tužilaštvo, ja to tada određujem.
24 Uglavnom, nastojim da te rokove odredim na način koji neće
25 biti suprotan interesu Tužilaštva da obavi svoj posao.

1 Međutim, moram da budem jasan. Ne možete vi sami
2 odlučivati kada ćete obelodanjivati materijal, naročito ne
3 kada to činite nakon roka koji je već bio određen. Ukoliko
4 bilo koja strana, kada bi strane to činile, postupak bi bio
5 haotičan i verovatno bi nam trebalo dva do tri puta više
6 vremena nego što je sada potrebno, jer druga strana stalno
7 mora onda da pita da li ima još nekih materijala itd.

8 Prema tome, iz onoga što ste rekli, vidim da je bio
9 problem sa bazom podataka. Potpuno to razumem.

10 Ali, da budemo jasni, molim da ubuduće uvek tražite
11 prethodno odobrenje Suda.

12 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala. Razumeo sam.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da čujemo sada Odbranu.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. U vezi sa ovim
15 dokazima koje Tužilaštvo ima u svom posedu, a kojima smo mi
16 tražili pristup, jer su relevantni za naše pripreme. Mi smo
17 dobili sasvim razuman rok od datuma kada strane se dogovore o
18 zajedničkim tabelama, u programu *Excel*. I mi ćemo to koristiti
19 kao naznaku po Pravilu 102(3). Tako je svima lakše da radimo.

20 Naravno, moram da kažem da imamo puno mladih saradnika.
21 To je važno, jer može se dogoditi da budemo u situaciji da
22 moramo da zatražimo produžetak rokova. Sada je prerano da
23 kažemo da li će to tako biti. Zavisi od toga ko će nam se
24 pridružiti da nam pomogne u radu. Ali naravno, mi ćemo
25 razgovarati sa g. Shalom o tome i o svim dokumentima koje

1 primimo. Mislim da je sada malo prerano da se mi o tome
2 izjasnimo.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Samo jedno pitanje, za zapisnik, da kažem. Vi ste rekli,
5 "Da ste dobili mnogo novih saradnika, mladih saradnika," a
6 mislim da ste hteli da kažete, "mnogo novih predmeta," u
7 okviru obelodanjivanja. Samo da kažem to, za zapisnik.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Potpuno ste u pravu. Izvinite. Ja
9 imam grozan akcenat na engleskom, ali pokušaću da se popravim.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 A sada vi g. Aouini.

12 G. AOUINI: [Prevod] Pa Časni Sude, ako mi dopustite, samo
13 da dodam još nekoliko stvari.

14 Mi smo se sa Tužilaštvom manje-više dogovorili o jednom
15 novom načinu rada, protokolu. Mi ćemo međusobno razmenjivati
16 podatke u formatu *Excel*, jer mislimo da tu možemo da ubacimo
17 sve dokumente koje Tužilaštvo navede. Mi smo sugerisali
18 Tužilaštvu, kako bi smo mogli da svedemo diskusije na minimum,
19 da možemo da koristimo ovu tabelu kao prvu naznaku o tome šta
20 će nam biti predloženo, kako bi smo kasnije izbegli da se oko
21 toga sporimo i smanjimo na minimum diskusije oko suštine i šta
22 je bitno za predmet ili ne, među tim dokazima.

23 Verujemo da će to biti efikasniji način i bolje
24 korišćenje vremena kako bi smo razrešili ovo pitanje
25 obaveštenja po Pravilu 102(3). Naravno, žao nam je da će se

1 pri tom dogoditi da se novi materijali pojave. Ne znamo tačno
2 koliko će toga biti. Bićemo vrlo obazrivi, naročito kada je
3 reč o materijalima koji su po Pravilu 102(1)(a) ili 103. Prema
4 tome, vodićemo o tome računa.

5 Međutim, za sada možemo da kažemo, da ćemo u međuvremenu
6 verovatno podneti Tužilaštvu dodatne informacije o opisu koji
7 se sadrže u obaveštenju. Kao što znate, kada dobijete
8 obaveštenje u prilogu, neki od opisa koje imate i informacije
9 su samo u stvari naslovi i opisi dokumenata. Neki od njih nisu
10 dovoljni da bi smo mogli da procenimo na efikasan način da li
11 su relevantni ili ne, na temu o kojoj je reč. I nastavićemo da
12 koristimo pomoć, koliko je to moguće, kada nam Tužilaštvo
13 dostavi sve prvobitne informacije o ovim temama. I zatražićemo
14 tada dodatne informacije.

15 Kao što je g. Gilissen rekao, mi smo sada u situaciji da
16 stavljamo naznake u fazama i to ćemo činiti bolje i
17 efikasnije, kako ne bi smo opterećivali Časno Sudsko veće.

18 I ukoliko se pojave neki sporovi, nastojaćemo da to
19 svedemo na minimum.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini. Mislim da je
21 to dobro za obe strane, da ste odredili takav način rada i
22 metod rada. Mislim da je u interesu svih strana, da možemo da
23 imamo tu fluidnu konverzaciju.

24 G. Tužioče, pre nego što pređemo na sledeću kategoriju
25 materijala, da li želite nešto da dodate?

1 G. O'DOWD: [Prevod] Časni Sude, mislim da je ovo prvi put
2 da sam čuo o ovim opisima, o pitanju opisa. I mi ćemo
3 nastaviti razgovor sa drugom stranom, kako bi smo ovo
4 razrešili.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

6 Da sada pređemo na materijal po Pravilu 103.

7 U svom podnesku, Tužilaštvo je nagovestilo da je do sada
8 obelodanilo dva kompleta materijala po Pravilu 103. i da i
9 dalje vrši pretrage, kako bi eventualno pronašli da li postoji
10 još neki materijali oslobađajućeg karaktera.

11 Hteo bih da znam da li ima takvih materijala i da li su
12 obelodanjeni Odbrani i da li postoje zahtevi za zaštitne mere
13 za takve materijale?

14 G. O'DOWD: [Prevod] Časni Sude, Tužilaštvo je obelodanilo
15 dva kompleta materijala. I mi stalno pretražujemo da li
16 postoje oslobađajući materijali i to vršimo redovno. Čim
17 budemo dobili materijale za koje smatramo da su oslobađajući,
18 mi ćemo ih obelodaniti.

19 To radimo stalno, u kontinuitetu.

20 Mislimo, da ne predstoje, sada odmah, neki takvi
21 materijali, obelodanjivanje. Međutim, ukoliko ih
22 identifikujemo, mi ćemo ih odmah obelodaniti.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 G. Gilissen ili g. Aouini?

25 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni sude. Ja mogu da

1 potvrdim, da smo dobili dva kompleta materijala po Pravilu
2 103. Čekamo da dobijemo ostatak tog materijala. I samo mogu da
3 kažem, što pre-to bolje.

4 Hvala.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislim da će moto današnje
6 sednice biti: Što pre-to bolje. U redu, hvala.

7 G. Tužioče, želite li vi još nešto da dodate?

8 G. O'DOWD: [Prevod] Ne. Hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Da pređemo sada na
10 materijal po Pravilu 107.

11 U svom pisanom podnesku, Tužilaštvo je nagovestilo da,
12 pored materijala po Pravilu 102(3), o kome je bilo ranije
13 reči, nisu identifikovale nikakav novi materijal po Pravilu
14 107. Hteo bih da znam da li strane imaju nekih problema u vezi
15 sa procesom obelodanjivanja, u pogledu ovog materijala po
16 Pravilu 103.

17 G. Tužioče, izvolite.

18 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala. Tačno je. Nema više materijala
19 po Pravilu 107, osim materijala o kome smo već razgovarali u
20 kontekstu Pravila 102(3).

21 Kada je reč o tom materijalu, mogu samo da kažem da je
22 ukupan broj materijala po tom pravilu, sada manje od 30
23 dokumenata, koji još uvek podležu restrikcijama po Pravilu
24 107. ili potencijalnim restrikcijama.

25 I samo da kažem da se većina tih dokumenata tiče pitanja

1 oružanog sukoba, a ne o drugim pitanjima u ovom predmetu.

2 Nastavljamo da radimo sa onima koji su u posedu tih materijala
3 i nastojaćemo da to rešimo što pre.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 G. Gilissen, izvolite.

6 G. GILISSEN: [Prevod] G. Predsedniče, ne mogu da
7 ponavljam stalno isto ali upravo to je ta situacija, što pre,
8 to bolje.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li to znači da strane nemaju
10 više nikakve primedbe na proces obelodanjivanja? Ne? Hvala.

11 Da sada pređemo na pitanje prevoda podnesaka i dokaznih
12 materijala.

13 U svom izjašnjenju Odbrana je naglasila da je dala svoj
14 prioritet prevoda koje je zatražila i da se Tužilaštvo time
15 bavi.

16 Hteo bih sada da čujem od strana da li imaju još nekih
17 teškoća u pogledu prevoda.

18 Da čujemo najpre Odbranu.

19 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kao što ste već
20 rekli, mi smo poslali Tužilaštvu niz materijala koje želimo da
21 se prioritarno prevedu. Imamo materijale gde nedostaje bilo
22 albanski bilo engleski prevod ili oba. Ovo je nešto o čemu smo
23 se dogovorili i mi pravimo te spiskove.

24 Mi stalno to ažuriramo i dostavljamo Tužilaštvu. Neki od
25 prevoda i pitanja sa kojima se mi suočavamo je za neke

1 kategorije dokumenata koji potiču od različitih entiteta, na
2 primer, na različitim jezicima. Ti dokumenti imaju različite
3 ERN brojeve, a mi nismo navikli. Mi smo navikli da ERN brojevi
4 imaju karakteristične oznake, pa, s obzirom na konkretan jezik
5 o kome je reč.

6 Prema tome, mi smo tražili pomoć svaki put kada nismo u
7 stanju da pronađemo te dokumente, jer nismo sigurni da li ih
8 imamo ili ne. I mi to odmah dostavljamo u tabelarnom pregledu
9 Tužilaštvu, jer oni verovatno bolje znaju gde se to nalazi.
10 Prema tome, nadamo se da ćemo i dalje rešavati taj problem, na
11 taj način. To je sve što imam o ovome da kažem. Hvala.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Da pitam sada Tužilaštvo.

14 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala.

15 Pa evo, samo da potvrdim da smo od Odbrane juče dobili
16 spisak materijala gde postoje problemi sa prevođenjem i nadamo
17 se da ćemo to rešiti što pre i da ćemo to svaki put tako
18 činiti.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. I hvala stranama što
20 saraduju uzajamno i rešavaju ova pitanja. Kao i obično i kod
21 prevoda, što pre, to bolje.

22 A sada bih hteo da predložim g. Gilissen, mislim da će to
23 u budućnosti biti značajno i naročito kada pogledam desnu
24 stranu Tužilaštva i sviđa mi se vaša sugestija koju ste izneli
25 danas g. Gilissen.

1 A sada bih hteo da pređem na treću tačku našeg dnevnog
2 reda. To je situacija sa istragama Tužilaštva i narednim
3 koracima.

4 U svom podnesku Tužilaštvo je potvrdilo da traži
5 produžetak roka do 28. januara 2022. za podnošenje svog
6 pretpretresnog podneska, jer navodi da postoje znatne teškoće
7 u predmetu i da postoji verovatnoća da će se neki rokovi
8 preklapati sa rokovima u drugim predmetima.

9 Podsećam da je na Drugoj Statusnoj konerenciji Tužilaštvo
10 potvrdilo da će moći da podnese svoj predpretresni podnesak
11 najkasnije do petka 19. novembra 2021. To je na 53 strani.

12 G. Tužioče, vi ste podneli optužnicu u ovom predmetu pre
13 više od 18 meseci i sada tražite da odložimo podnošenje
14 pretpretresnog podneska, tako da će to biti praktično dve
15 godine nakon podnošenja optužnice. Više od 23 meseca, da budem
16 tačan.

17 Da li vam je stvarno potrebno toliko vremena g. Tužioče,
18 jer ne vidim da postoji jasna veza između obelodanjivanja
19 materijala po Pravilu 102(3), koji je relevantan materijal
20 koji nameravate da koristite na suđenju i finalizacije vašeg
21 predpretresnog podneska, koji će se odnositi na materijal koji
22 nameravate da koristite na suđenju.

23 Takođe ste naglasili u svom podnesku da želite da
24 produžite period između podnošenja predpretresnog podneska i
25 podneska po Pravilu 109(c), odnosno tabele po tom Pravilu.

1 Možete li reći zašto to ne možete učiniti pre podnošenja
2 prepretresnog podneska?

3 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 Mi i dalje verujemo da je zatraženi period za podnošenje
5 prepretesnog podneksa, dakle 28. januar, neophodan, kako bi
6 smo mogli da se pozabavimo svim pravnim pitanjima u vezi sa
7 dokazima o kojima je reč. Uglavnom se radi o resursima koji su
8 nam potrebni za materijale po Pravilu 102(3) i pitanja koja se
9 javljaju u vezi sa tim, a koja su bitna Odbrani. Mi i dalje
10 mislimo da je primereno da se posveti dovoljno posla i truda
11 svakom od tih faza rada i teško je raditi istovremeno na oba
12 koloseka.

13 Naravno, mi ćemo nastojati da ispunimo sve rokove koje
14 Sud odredi, ali verujemo i dalje da je to neophodno. Nastojimo
15 da, uzimajući u obzir sudski postupak, da sačuvamo period koji
16 nam je potreban između zaključka faze, perioda po Pravilu
17 102(3) i podnošenja prepretresnog podneska.

18 Međutim, naravno moraćemo da ispunimo sve rokove koje vi
19 odredite ali i dalje verujemo da nam je neophodno produženje.

20 A što se tiče ove tabele, po Pravilu 109(c), mi smo iz
21 iskustva iz drugih predmeta svhatili, da je nemoguće da se to
22 učini pre podnošenja prepretresnog podneska, pre nego što je
23 on završen. Uglavnom zbog materije o kojoj je reč.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Da čujemo sada Odbranu. G. Gilissen, šta vi o ovome

1 kažete?

2 G. GILISSEN: [Prevod] Naravno, Časni Sude, ja moram da
3 kažem da je period od više od 23 meseca za podnošenje
4 pretpretresnog podneska veoma dug period. To je sigurno. Želim
5 da to istaknem.

6 Potpuno razumem teškoće koje postoje, ali je to vrlo dugo
7 za g. Shalu, koji se naravno nalazi u pritvoru.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A sada ću dati reč g. Aouiniu,
9 koji će više o tome reći.

10 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, što ste mi dali
11 reč.

12 Naš stav je da odlaganje i produžavanje vremena koje je
13 razumno, s obzirom na postupak, mi ne želimo da insistiramo u
14 ovoj fazi na tome, jer koristimo vreme vrlo efikasno i
15 intenzivno radimo na pripremi sa svoje strane.

16 Naravno, zahvaljujemo vam na onome što ste rekli o
17 određivanju rokova i da ih je potrebno staviti u kontekst. Mi
18 nećemo više o tome govoriti ali ćemo verovatno ponoviti iste
19 reči jednog dana, uskoro. To jest, što pre, to bolje. Mi
20 primamo na znanje, odnosno imamo u vidu i da će nastupiti i
21 sudska pauza i realnost kako će izgledati radni dani u tom
22 periodu kada se završi ta sudska pauza, bilo zimska ili letnja
23 ali kao što je g. Gilissen rekao, to su dani koje g. Shala
24 provodi u zatvoru. Prema tome, što pre se to završi, pre nego
25 što počne suđenje, to bolje.

1 Mi smo rekli da nemamo ništa protiv kada je produžavanje
2 rokova ili odlaganje razumno i opravdano ali nećemo o tome
3 sada više reći. Samo imamo to u vidu i molimo da i vi to imate
4 to u vidu.

5 Kada je reč o tabeli, mi razumemo da je teško sastaviti
6 sve reference i da to treba valjano učiniti. Kao što smo
7 rekli, juče smo se sami suočili sa nekim problemima, jer
8 recimo nismo mogli da pronađemo i uspostavimo vezu između
9 dokumenata i mesta gde se oni nalaze i da ih stavimo u
10 odgovarajući kontekst.

11 Pa verujemo da bi ta tabela bila veoma značajna i važna
12 za nas. Spremni smo da prihvatimo da se taj rok za pripremu te
13 tabele malo produži ukoliko će nam to pomoći ali verujemo da,
14 kao što smo rekli na Prvoj Statusnoj konferenciji, verujemo da
15 se taj isti rok treba takođe dati i Odbrani kada se Odbrana
16 bude pripremala za podnošenje svog predpretnog podneska.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini.

18 Ali da budemo jasni, vi se ne protivite zahtevu
19 Tužilaštva da se pomeri rok za podnošenje predpretnog
20 podneska. Vi bi ste radije da to bude ranije, nego kasnije ali
21 se zvanično ne protivite njihovom zahtevu. Zar ne?

22 G. AOUINI: [Prevod] Upravo tako, Časni Sude. Nije da u
23 potpunosti prihvatamo, niti se u potpunosti protivimo. Što
24 ranije podnesu podnesak, to bolje. Mi samo želimo da ovo
25 stavimo u odgovarajući kontekst, da i mi moramo da obavimo

1 posao sa naše strane. I g. Shala je toga svestan. Ali naravno,
2 dodatno obaveštenje, dodatni materijal koji bi Odbrana dobila,
3 će svakako naš posao učiniti delotvornijim.

4 I ne želimo da budemo nerazumni, jer ćemo i mi svakako
5 biti u istoj situaciji u nekom trenutku i vama prepuštamo da
6 odredite koji je odgovarajući rok, ali ne kasnije od onoga što
7 je Tužilaštvo tražilo.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] To neću dopustiti. Hvala, g.
9 Aouini.

10 G. Tužioče, mislim da Odbrana ima vrlo konstruktivan
11 pristup i ako predlažem sledeći sporazum. Dakle, ne protivimo
12 se pomeranju roka, pod uslovom da se obelodanjivanje vrši na
13 odgovarajući način i blagovremeno, kako bi Odbrana mogla da
14 se, na odgovarajući način, efikasno pripremi za izvođenje
15 svojih dokaza.

16 Da li imate nešto da dodate na reči Odbrane?

17 G. O'DOWD: [Prevod] Ne Časni Sude. Razumeli smo, nemamo
18 ništa da dodamo.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 Onda imam sledeći nalog da izdam. Nakon što sam saslušao
21 strane u postupku, donosim drugi usmeni nalog.

22 Imajući u vidu zahtev Tužilaštva da se izmeni rok za
23 podnošenje predpretresnog podneska i tabele po Pravilu 109(c)
24 i nakon što sam uzeo u obzir razloge koje je navelo
25 Tužilaštvo, konkretno potrebu da postoji odgovarajući redosled

1 u obelodanjivanju i podnošenju predpretnog podneska i
2 tabele prema Pravilu 109(c), kao i činjenicu da se Odbrana ne
3 protivi zatraženoj izmeni rokova, zato što je Odbrani stalo da
4 postoji odgovarajući kvalitet obelodanjivanja, ja nalažem
5 Tužilaštvu da podnese predpretni podnesak najkasnije do 28.
6 januara 2022., i podnese tabelu prema Pravilu 109(c),
7 najkasnije do 11. februara 2022.

8 To je moj drugi usmeni nalog.

9 Za sledeću tačku dnevnog reda, sada bih se najpre obratio
10 Odbrani.

11 Iz podneska Odbrane vidim da namerava da vodi istrage za
12 potrebe vođenja predmeta. Odbrana takođe je ukazala na neke
13 značajne poteškoće koje ima na terenu, kada je reč o vođenju
14 istraga.

15 Pozivam Odbranu da nam detalnije to objasni.

16 G. Gilissen, vi ste takođe, u svom podnesku naveli da u
17 ovoj fazi postupka, vi ne možete sada da potvrdite da li ćete
18 podneti zahtev za jedinstvene istražne radnje. Da ne možete da
19 kažete, u ovom trenutku, da li ćete dostaviti obaveštenje o
20 alibiju i/ili nekim drugim osnovama za oslobađanje krivične
21 odgovornosti i da ne možete, u ovom trenutku, da potvrdite da
22 li ćete podneti predpretni podnesak i povezani materijal i
23 kada ćete to biti u mogućnosti da učinite.

24 Da li bi ste mogli da nam kažete koji bi bili rokovi za
25 ove proceduralne mere i da li vam je potrebno da Tužilaštvo

1 podnese predpretoresni podnesak pre nego što budete u
2 mogućnosti da odgovorite na ova pitanja?

3 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 Mi smo bili svesni toga da stvari neće biti laki. Mi smo
5 bili svesni od samog početka da nećemo znati da će istraga
6 biti laka na terenu. I moram da priznam, nismo bili svesni,
7 zapravo, u kojoj meri će biti teško. No, ipak mogu da kažem da
8 se situacija poboljšava.

9 Mi smo izgubili jako puno vremena, zato što smo imali
10 poteškoće sa istražiteljima. Ali, situacija se poboljšava.
11 Imamo jedan novi kontakt sa istražiteljem i činjenica je da je
12 to dobar istražitelj.

13 Ja bih mogao da objasnim o kakvim poteškoćama se radi,
14 ali ne bih želeo da to govorim na javnoj sednici, budući da je
15 delikatne prirode. Radi se o istinski velikim problemima. To
16 je sve što mogu da kažem. Mi ćemo znati, mi smatramo da bi
17 najbolje bilo da sačekamo da dobijemo predpretoresni podnesak
18 Tužilaštva, najpre. I onda ćemo imati sve elemente na
19 raspolaganju.

20 I kada budemo imali više informacija, mi ćemo vam ih
21 dostaviti. Ali ono što mogu da kažem, što ranije, to bolje.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen.

23 Ukoliko želite da se obratite Sudu na poluzatvorenoj
24 sednici ili podnesete podnesak na *ex parte* osnovi, slobodno
25 podnesite zahtev u tom smislu. Dakle, ja primam k znanju da vi

1 nastojite da rešite probleme sa kojima ste suočeni. Ali u
2 narednim nedeljama, slobodno mi se obratite kako bi smo
3 pokušali da vam pomognemo i konkretno rešimo praktične
4 probleme sa kojima ste suočeni.

5 G. Tužioče, da li imate nešto da dodate na ono što je
6 izjavila Odbrana?

7 G. O'DOWD: [Prevod] Ne. Hvala, Časni Sude.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

9 Pređimo sada na sledeću tačku dnevnog reda. To su pravna
10 i činjenična pitanja o kojima postoji saglasnost.

11 Želim da mi strane navedu da li očekuju da će moći da
12 navedu spisak tema gde će postojati spor i spisak tema gde ne
13 očekuju da će biti spora.

14 U tom smislu, konstatujem da su strane pokrenule
15 preliminarne razgovore u pogledu mogućnosti podnošenja spiska
16 pravnih i činjeničnih pitanja o kojima postoji saglasnost,
17 shodno Pravilima 95. i 156. Želeo bih da mi strane kažu, u kom
18 trenutku će one moći da postignu taj sporazum o pravnim i
19 činjeničnim pitanjima.

20 G. O'DOWD: [Prevod] Časni Sude, mi ne bi smo mogli da
21 navedemo konkretan rok. Očekujemo da ćemo postići sporazum u
22 pogledu brojnih pitanja ali i da će to biti u trenutku kad
23 budemo podnosili naš predpretresni podnesak, kao što je
24 predviđeno Pravilom 95.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 Odbrana.

2 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Počeli smo
3 preliminarne razgovore sa Tužilaštvom i čekamo da Tužilaštvo
4 iznese svoj predlog. Kada ga primimo, mi ćemo o tome
5 razgovarati, naravno sa g. Shalom. Predpostavljam da će
6 situacija biti bolja nakon što dobijemo taj spisak. Sada ne
7 bih mogao ništa više da vam kažem. Hvala.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li bi ste mogli da kažete
9 kada bi to bilo? Kada očekujete da ćete postići sporazum? Da
10 li će to biti nakon što Tužilaštvo podnese predpretresni
11 podnesak ili pre?

12 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Mislim da je Tužilaštvo reklo da je optimistično, odnosno
14 da ćemo postići sporazum do trenutka podnošenja predpretresnog
15 podneska Tužilaštva. Naravno, na Tužilaštvu je da učini prvi
16 korak. Tužilaštvo će izneti predlog tih pravnih i činjeničnih
17 pitanja.

18 Vama je jasno da je konačna odluka na g. Shalai. Mi ćemo
19 sačekati da čujemo koji je predlog Tužilatva. Mi ćemo ih odmah
20 podneti g. Shalai i objasniti mu koje su posledice i kontekst
21 svake od tih tačaka na tok postupka.

22 I čim nam on saopšti svoju odluku, mi ćemo je saopštiti
23 Tužilaštvu i vama Časni Sude. Da li sam odgovorio na vaše
24 pitanje? Jesam. Hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Apsolutno, g. Aouini. G.

1 Tužioče, da li imate nešto da dodate?

2 G. O'DOWD: [Prevod] Ne, hvala Časni Sude.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

4 Pređimo sada na sledeću temu dnevnog reda. To je pritvor.

5 Želim da mi Sekretarijat kaže kakva je situacija u
6 pogledu režima pritvora. Konkretno, da li su sastanci između
7 advokata Odbrane i optuženog, u pritvorskom objektu sada
8 ponovo kako je bilo pre početka pandemije i da i je
9 Sekretarijat omogućio porodične posete neposrednih članova
10 porodice.

11 Izvolite.

12 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Ako se sećate, 9. septembra, Sekretarijat je podneo
14 podnesak u pogledu uslova pritvora. To je podnesak 73. Neću
15 ponavljati njegov sadržaj. Ali da rezimiram, fizički susreti
16 sa advokatom Odbrane su mogući, onakvi kakvi su bili pre
17 pandemije. Od, dakle 1. jula je omogućeno Odbrani da ima takve
18 sastanke. I relativno često se odvijaju ti sastanci, bez
19 ikakvih problema, kako mi je rečeno.

20 Kada je reč o ličnim posetama članova porodice, one su
21 moguće od 15. jula, a od 6. septembra, moguće su posete i
22 drugih lica i dodatne posete su predviđene za g. Shalu, bilo
23 tokom ovog meseca ili početkom sledećeg.

24 Hvala, Časni Sude. Ukoliko imate dodatna pitanja,
25 odgovoriću na vaša pitanja. Naravno.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roche.

2 Da se obratim sada Odbrani. Da li imate neke probleme u
3 pogledu pritvora.

4 G. Gilissen.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ovo je uvek
6 delikatno pitanje. I ja bih najpre želeo da se zahvalim
7 Sekretarijatu na uložnim naporima i svemu onome što su danas
8 rekli. Mi stalno pratimo situaciju u pogledu g. Shalae. On nam
9 može izneti razne informacije i posebno obraćamo pažnju na ovo
10 pitanje pritvora i poseta. Imali smo neke istinske probleme.

11 Ali u redovnom smo kontaktu sa predstavnikom
12 Sekretarijata, uključujući i sa samim Sekretarom. I želimo da
13 se zahvalimo Sekretarijatu, što su uvek bili spremni da nam
14 pomognu i konkretno g. Shalai, naravno. Situacija će se i
15 dalje poboljšavati, uz dobru volju svih strana koje su
16 uključene u ovaj proces.

17 Ja imam utisak da je situacija sada već bolja. Imali smo
18 određene incidente, ali mislim da sada nije trenutak da o tome
19 govorim na javnoj raspravi.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. g. Gilissen.

21 G. Roche, da li želite nešto da dodate?

22 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo da kažem da su
23 razgovori između Sekretarijata i Odbrane bili od velike
24 koristi, kako bi se rešili problemi na obostrano zadovoljstvo.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 Sada bih pitao strane da li ima nekih pitanja na koje
2 žele da ukažu.

3 Najpre Tužilaštvo.

4 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude, nemam ništa da
5 kažem.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

7 G. Gilissen.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Da, Časni Sude. Želeo bih da vam
9 podnesem jedan zahtev. Zaista mi je žao, zato što znam da
10 kasnim sa ovim zahtevom.

11 Uz vaše dopuštenje i pod vašom kontrolom, naravno, ja bih
12 vam objasnio problem s kojim smo suočeni.

13 Mi sada radimo na pisanju naše replike na odgovor
14 Tužilaštva na naše preliminarne podneske. I uprkos našim
15 naporima, shvatamo da će naš podnesak biti duži. Problem je
16 što imamo dve vrste preliminarne podnesaka. I tražimo da nam
17 dopustite prekoračenje od 2.000 reči za sve replike, na
18 odgovore, na preliminarne podneske.

19 Zaista nam je žao što ovako kasno podnosimo zahtev. No,
20 zaista bismo želeli da kvalitet naših argumenata bude
21 odgovarajući. To je u interesu same rasprave. I zato smo se
22 usudili da podnesemo ovaj zahtev vama.

23 I uveren sam da će nam tih dodatnih 2.000 reči dopustiti
24 da odgovorimo na argumente Tužilaštva na delotvoran način. I
25 da će to pomoći i vama, Časni Sude. Hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li treba da shvatim, da vi
2 želite da odgovorite na svaki odgovor Tužilaštva i da imate
3 prekoračenje dozvoljenog broja reči, ili da imate jednu
4 konsolidovanu repliku. Bilo da se radi o jednom ili dva, da li
5 bi 5.000 reči ukupno, bilo dovoljno za vašu repliku?

6 [Konsultacije Odbrane]

7 G. AOUINI: [Prevod] Oprostite, Časni Sude. Vidite da
8 radimo kao "binom". Ja ću se nadovezati na reči G. Gilissena.

9 Mi ćemo podneti dve replike u pogledu svakog od ovog
10 osporavanja, dakle sudske nadležnosti i osporavanja optužnice.
11 I uprkos našim naporima, smatramo da naš podnesak neće biti
12 sveobuhvatan i nećemo u potpunosti odgovoriti na argumente
13 Tužilaštva ukoliko ne dobijemo ovo odobrenje za prekoračenje
14 broja reči. Ukoliko nam dopustite 5.000 reči ukupno, po
15 replici, to bi bilo odlično. Ako dobijemo malo više za sudsku
16 nadležnost, to bi bilo još bolje.

17 Shvatate, Časni Sude, da podnesak u pogledu sudske
18 nadležnosti i replike ima veći broj dozvoljenog broja reči.
19 Prepuštamo vama da donesete odluku, koji će biti taj broj
20 reči. Ali smatramo da bi bilo od koristi da nam dopustite da
21 imamo prekoračenje dozvoljenog broja reči.

22 Hvala.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da budem jasan. Vidim, vi
24 tražite prekoračenje za svaku repliku. Za drugu tražite 5.000
25 i ukoliko je moguće tražite još više za pitanje sudske

1 nadležnosti. Koliko bi to bilo? 6.000 reči?

2 G. AOUINI: [Prevod] Bili bi smo vam veoma zahvalni.

3 Zaista, znamo da kasnimo sa našim zahtevom. Nastojimo da
4 budemo što koncizniji ali smatramo da je važno da nam se
5 omogući prekoračenje dozvoljenog broja reči za ovo važno
6 pitanje.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kao što obično kažem, što
8 ranije, to je bolje. Ali moram da kažem da i što je duži
9 podnesak, to ne znači da će biti kvalitetniji.

10 G. Tužioče, šta vi imate da kažete kao odgovor na reči
11 Odbrane?

12 G. O'DOWD: [Prevod] Časni Sude, ne protivimo se zahtevu
13 Odbrane. Prepuštamo vama da donesete odluku.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Da li želite nešto da dodate? G. Gilissen ili G. Aouini?
16 Ne?

17 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, puno hvala Časni Sude.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Ja ću odmah da rešim vaš
19 zahtev.

20 Nakon što sam čuo zahtev Odbrane, ja ću izdati treći
21 usmeni nalog.

22 Smatram da postoje izuzetne okolnosti, zbog kojih bi se
23 mogao opravdati zahtev da se poveća broj reči, kako bi Odbrana
24 mogla da da svoj odgovor na odgovor Tužilaštva, na njihove
25 preliminarne podneske kojima osporavaju nadležnost suda i oblik

1 optužnice.

2 Naročito, smatram da Odbrana treba u potpunosti da iznese
3 argumente o složenim pitanjima koja se obrađuju u
4 preliminarnom podnesku i odgovoru.

5 Dalje, napominjem da 3. septembra 2021., ja sam odobrio
6 sličan zahtev koji je podnelo Tužilaštvo, a u ovom slučaju
7 Tužilaštvo se ne protivi zahtevu Odbrane.

8 Shodno tome, odobravam Odbrani da podnese odgovore na
9 odgovore Tužilaštva, na preliminarne podneske Odbrane i da
10 svaki od tih odgovora ne treba da bude duži od 6.000 reči.

11 Ovim završavam svoj treći usmeni nalog.

12 Sada želim da pitam strane, šta misle o datumu za sledeću
13 statusnu konferenciju, koji je sada određen za 15. novembar.

14 G. O'DOWD: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude. Mi ćemo biti
15 na raspolaganju tog dana.

16 G. GILISSEN: [Prevod] I za nas važi potpuno isto.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Gilissen.

18 Dobićete Raspored o Nalogu sa dnevnim redom za tu
19 Statusnu konrerenciju. Takođe, pozivam strane da podnesu
20 pismene podneseke ako žele da pokrenu bilo koja pitanja na
21 sledećoj Statusnoj konferenciji.

22 A to naročito važi za Odbranu. I ako budete imali bilo
23 kakve poteškoće u vašim istragama, molim vas da o tome
24 podnesete pismeno izjašnjenje *ex parte*, ako je potrebno, tako
25 da možemo onda time da se bavimo na sledećoj Statusnoj

1 konferenciji.

2 Da li strane imaju još nešto da kažu danas?

3 G. O'DOWD: [Prevod] Ne, Časni Sude.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo g.

5 Predsedavajući.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem. Ovim završavamo
7 današnju raspravu. Zahvaljujem stranama i Sekretarijatu na
8 njihovom prisustvu. I zahvaljujem se prevodiocima, stenografu,
9 tehničarima i obezbeđenju.

10 Rasprava se završava.

11 --- Statusna Konferencija je završena u 10:04 časova

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25